

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ЭКСПЕРТНОЙ КОМИССИИ

диссертационного совета Д 047.004.02 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук при Институте языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана о диссертационной работе Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология**

Экспертная комиссия диссертационного совета Д 047.004.02 (по филологическим наукам) на базе Института языка и литературы им. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана в составе: **председателя комиссии** - доктора филологических наук, профессора Муллоахмедов Мирзо; **членов комиссии:** доктора филологических наук, профессора Кучарова Аламхона, доктора филологических наук Каландарова Хокима Сафарбековича в соответствии с п. 25 Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук (утв. Приказом Минобрнауки России от 13 января 2014 г. № 7, с изменениями, утв. приказом Минобрнауки России в ред. от 09 декабря 2014 г. № 1560) рассмотрела диссертацию Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология.**

Комиссия пришла к следующему заключению:

Тема исследования Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология является актуальной для таджикского литературоведения, так как, опираясь на методику и труды отечественных и зарубежных исследователей литературы, таких как И.С. Брагинский, Е.Э. Бертельс, Абульхусайн Заринкуб, Сюзан Баснет, Т. Сэвори, Дж. Тримингем, С.Ф. Старр, А.Д. Кныш, Ф. Мюллер, Дж. Хумои, Н. Ю. Салимов, Низомиддина Зохида, У. А. Гафарова, Ф. Насриддинов, М.З. Низомов, Н.А. Хамробоев и др. исследует памятник персидско-таджикской суфийской прозы «Мисбах-ул-хидая ва мифтах-ул-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани - философа, деятеля культуры и литературы, теолога и ученого XIII-XIV вв.

Цель исследования - изучить проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани; раскрыть его переводческую, литературную, дидактическую, этическую и историческую значимость, выявить принципы и основные характеристики художественного перевода классических произведений мистической прозы на примере исследуемого произведения.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в комплексном и системном подходе к анализу персидско-таджикской суфийской прозы «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани с целью определения его места в персидско-таджикской литературе. Проблематика диссертации впервые изучена на основе опыта как отечественных, так и западных ученых. Элементы новизны диссертационного исследования могут быть конкретизированы следующим образом:

В диссертации впервые в таджикском литературоведении представлено творчество Иззуддина Махмуда Кашани; выполнен перевод сохранившегося поэтического наследия Иззуддина Махмуда Кашани на русский язык и установлено авторство его рубаи;

Диссертантом проведен сопоставительный анализ «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани с оригинальным текстом «Авариф ал-ма'ариф» Шихабуддина Сухраварди и выявлены литературные, художественные, переводческие, структурные, содержательные особенности исследуемого произведения на основе восточной и западной концепций теории перевода;

Охарактеризованы художественные средства выразительности и стилистические особенности «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая»; предложена классификация данного произведения (и аналогичных произведений) посредством нового термина, как адекватный художественный перевод классического произведения.

Научная и практическая ценность диссертации. Полученные результаты исследования могут быть использованы при написании книг, научных работ, монографий, учебных пособий в следующих отраслях:

- литература и литературоведение: при изучении образцов персидско-таджикской суфийской прозы XIII-XIV вв.; при изучении художественных и стилистических особенностей произведений вышеуказанного периода;
- теория перевода: как методика выявления, категоризации и определения переведенного текста, при его классификации и типизации посредством сопоставления с оригиналом;
- философия: работа может служить источником, дающим представление о появлении, распространении об основных постулатах суфизма, его направлениях (тарикатов) и ордена Сухравардия. Также даны определения ряда философских терминов, свойственных данному ордену.
- история: для исторического экскурса и описания социологического, политического, экономического и культурного положения эпохи жизнедеятельности автора;
- педагогика: «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Кашани содержит ценные постулаты, термины, пояснения и комментарии, которые могут быть использованы в психологии и в дидактике, что позволяет использовать материалы исследовательской работы на практических и лекционных занятиях по психологии и методике воспитания.

Достоверность полученных результатов не вызывает сомнений, т.к. диссертационная работа выполнена в соответствии со следующими пунктами паспорта специальности 10.01.08 - Теория литературы. Текстология: пункты 5, 8 и 10 «Дальнейшая разработка научных основ поэтики как теории литературно-художественного стиля», «Изучение конкретно-духовных и стилевых тенденций в художественной литературе» и «Обобщение опыта художественно-переводческой деятельности».

Полнота изложения материалов диссертации в работах, опубликованных соискателем обеспечена публикацией работ, перечисленных в библиографии диссертационной работы. Список работ, состоящий из 4 статей в рецензируемых научных журналах, относящихся к перечню ВАК приведен в автореферате. Представленные соискателем сведения об опубликованных им работах, в которых изложены основные научные результаты диссертации, достоверны.

Заключение:

Диссертация на тему Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани» на соискание ученой степени кандидата филологических наук в полной мере соответствует специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология**, к защите, по которой представлена работа.

Диссертация оформлена в соответствии с требованиями п. 24.1 раздела IV Положения о совете по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук.

Результаты диссертационного исследования имеют научную и практическую значимость, вносят вклад в развитие филологической науки.

Комиссия рекомендует:

Принять к защите в диссертационном совете Д 047.004.02 диссертацию Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани» на соискание ученой степени кандидата филологических наук в полной мере соответствует специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология.

- утвердить официальными оппонентами:

1. Мисбохиддини Нарзикул, доктор филологических наук, заведующий кафедрой историей таджикской литературы Таджикского национального университета;

2. Субхиддин Зиёев, кандидат филологических наук, заведующий отделом Среднего и Ближнего Востока Института изучения проблем стран Азии и Европы Национальной академии наук Таджикистана;

- утвердить в качестве ведущей организации: Таджикский государственный педагогический университет имени С.Айни.

С учетом вышеизложенного экспертная комиссия рекомендует принять к защите в диссертационный совет Д 047.004.02 диссертационную работу Мансуровой Зебунисо Абдурауфовны «Проблемы текстологии и поэтики стиля «Мисбах аль-хидая ва мифтах аль-кифая» Иззуддина Махмуда Кашани» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология**.

Председатель комиссии доктор филологических наук,
профессор

М. Муллоахмедов

Членов комиссии:

доктор филологических наук, профессор
доктор филологических наук

А.Кучаров
Х.С. Каландаров

Подписи верны:

Ученый секретарь диссертационного совета Д 047.004.02,
кандидат филологических наук

Дж. Дж. Мурувватиён

« 18.05. » 2021 г.

